

# Tutu sa'an ñuu savi

Libro del adulto

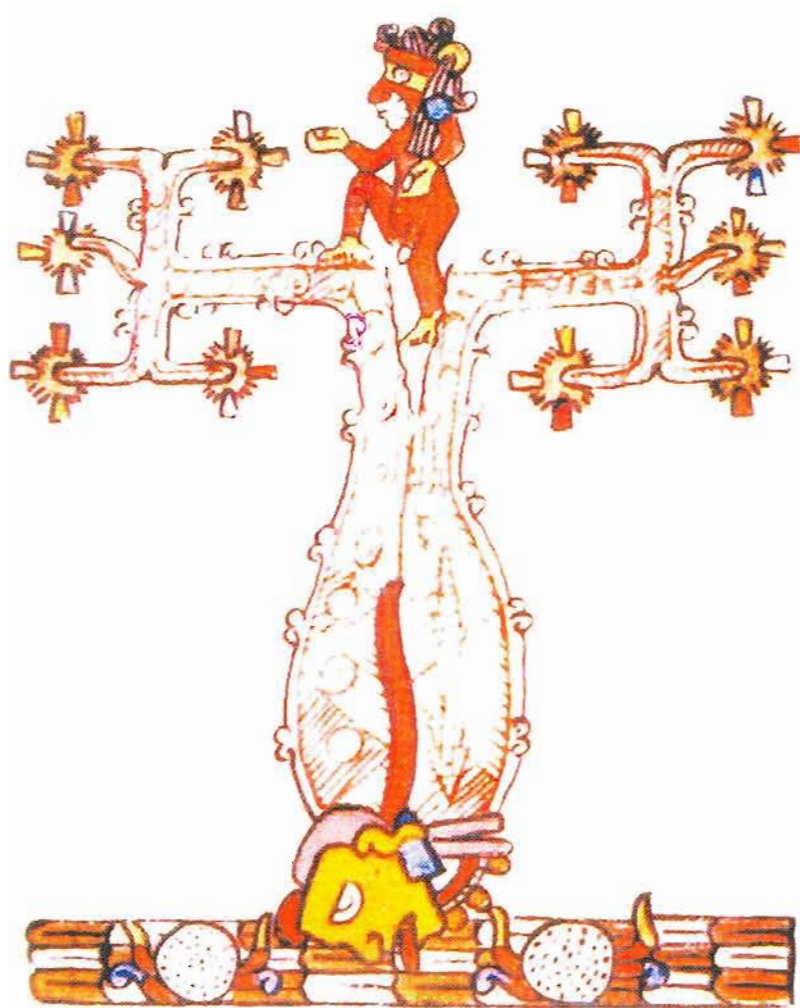
MEVYT  
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

MIBES  
MEVYT Indígena  
con Español como  
segunda lengua

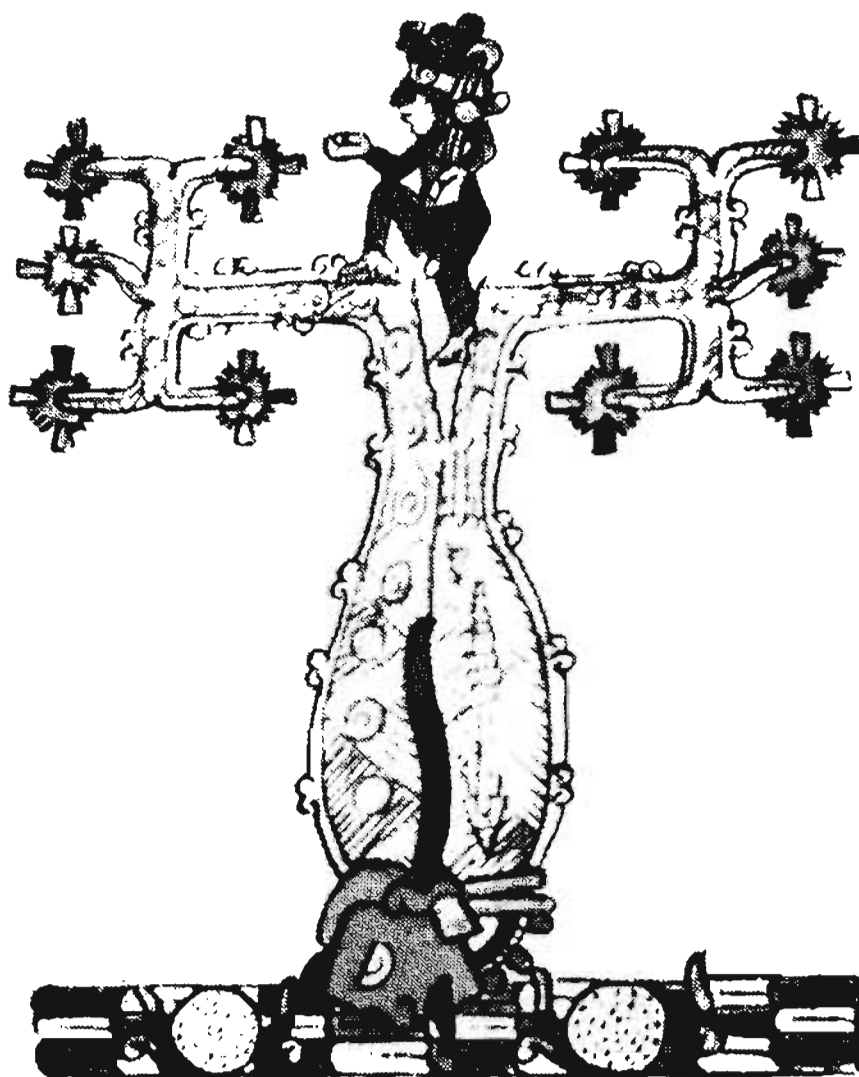
1

## Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Mixteco



# Tutu sa'an Nuu Savi



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA  
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Tutu sa'an Nuu Savi  
Libro del Adulto, Población Mixteca, Oaxaca

**Asesoría pedagógica estatal**

Jesús Enrique Santos  
Fredy Fdo. Vázquez Aguilar

**Asesoría e investigación  
lingüística**

Marcos A. Cruz Bautista  
Juan Julián Caballero  
Gabina Reyes Bautista  
Ignacio Santiago Pérez

**Desarrollo de contenidos**

Arturo Mendoza Hernández  
Álvaro Ortiz López

**Colaboración de validación**

Ignacio Santiago Pérez  
Benjamín Miguel López  
Fernando Cruz López  
Miguel López Hernández  
Felipe N. Hernández López  
Lázaro Olmos Serrano  
Adolfo I. Gómez Avelino  
Emigdio Ortiz  
Urbano Jiménez Ortiz  
Atenógenes Ortiz García  
Juan García Mejía  
Epifanio P. García Vázquez  
Cirilo Sarabia Velasco  
Gonzalo Escobar Avendaño  
Anacleto Soria Cortés  
Alfonso Nicolás Mendoza

**Producción editorial**

J. Alberto Rivera Sánchez

**Diseño gráfico**

Ma. del Carmen González  
Eloísa Santamaría Zarza  
Norma Gpe. García Manzano  
Ricardo Osorio Jiménez  
Alejandra Ríos Silva  
Salvador Carbajal Flores  
Víctor M. de la Cruz  
Angélica G. Anaya Acevedo  
Ma. Engracia Martínez Navarro

**Corrección**

Eliseo Brena Becerril

**Fotografía**

Luis Villaseñor Valadez

**Cuidado de la Edición**

Javier García Manzano  
Julio C. Tovar Hernández  
J. Antonio Romo Arellano

Agradecemos a las autoridades municipales de la región Mixteca; al Centro de Investigación y Difusión Nuu Savi, A.C. y al Centro de Investigación y Estudios Superiores de Antropología Social.

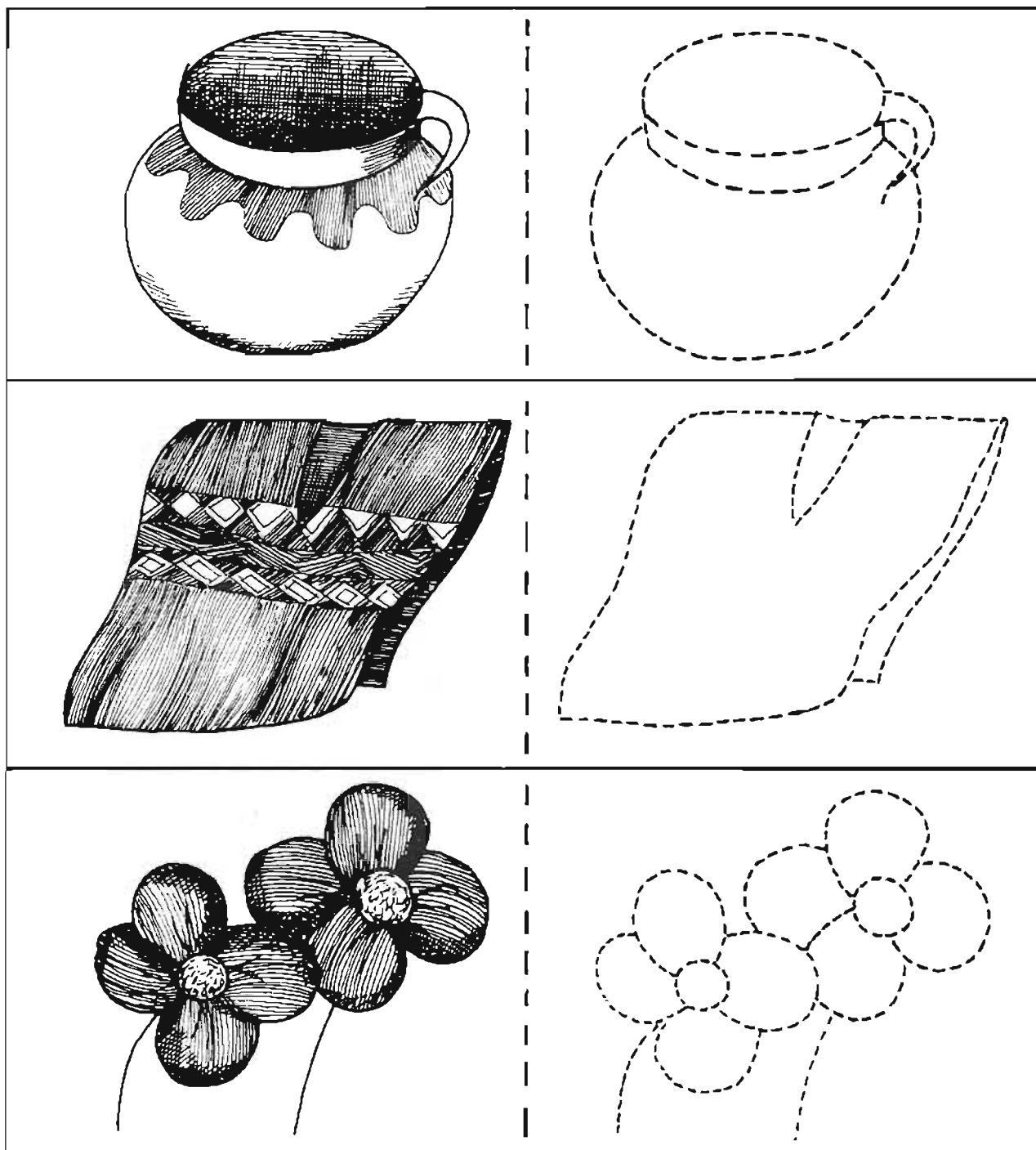
D. R.© 1997 Instituto Nacional para la  
Educación de los Adultos, INEA.  
Francisco Márquez # 180, Col. Condesa,  
México, D.F., C.P. 06140  
1a. Reimpresión 2001

**ISBN 968-29-3439-7** (Obra General)  
**ISBN 968-29-3923-2**

Esta obra es propiedad intelectual de su autor y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

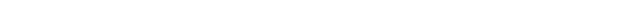
# Indice

Vocales	9
Kutu tata itu	13
Va'a kaa tutu tata	23
Va'a io nuni itu	31
Vii ve'e nto'o nana	37
Iyo ya'a kuaan nu ya'vi	47
Nayivi ñuu kua'an tiñu nuu	55
Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan	59



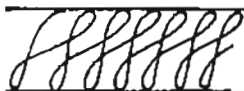
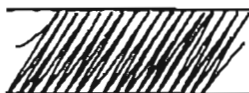
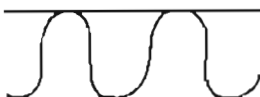
Apoye al adulto para que:

- Primero: coloree las figuras del lado izquierdo.
- Segundo: uniendo los puntos con una línea dibuje la figura.
- Tercero: coloree las figuras que dibujó.



Apoye al adulto para que:

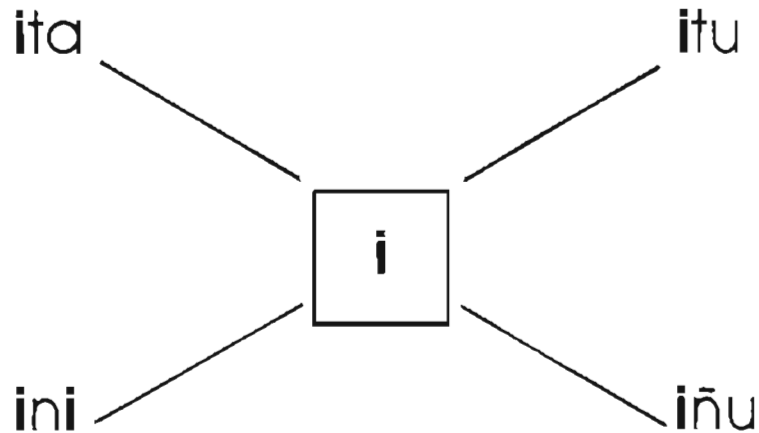
- Haga los trazos que se le indican siguiendo la dirección que le señalan las flechas.



Apoye al adulto para que:

- Siguiendo la dirección que indican las flechas haga los círculos.

Io yoko itu



\_\_\_tu

\_\_\_ñu

\_\_\_ku

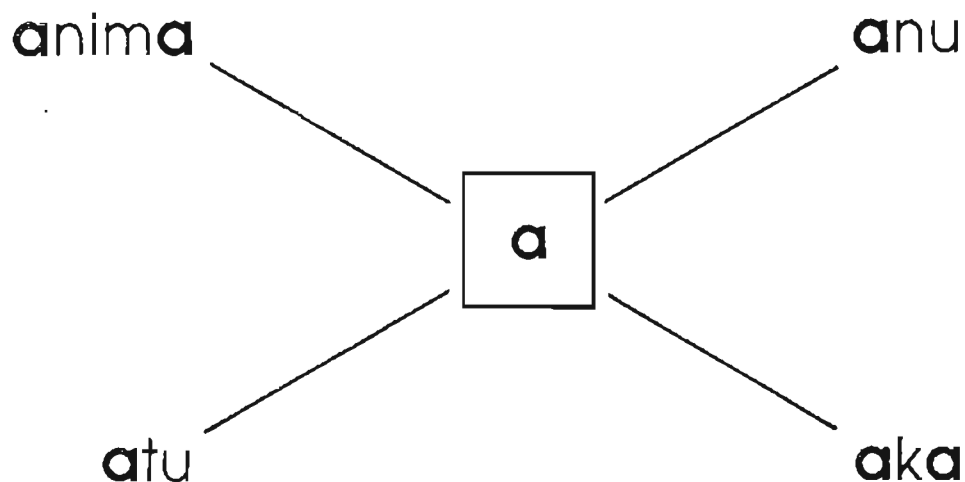
lo \_\_\_\_\_ ita

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado resaltando el sonido de la vocal i; haciendo notar que la letra I es la i mayúscula. Explique que el inicio de todos los enunciados, los nombres propios de personas y pueblos, se escriben con letra mayúscula.
- Lea y comente las palabras con la vocal i.
- Complete, lea y comente las palabras que se le sugieren con la vocal i.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra **iñu**.
- Escriba la vocal I varias veces en la página (9) de su cuaderno de trabajo.



## Ana kikuña koto tata



\_\_\_\_\_yo          \_\_\_\_\_k \_\_\_\_\_tu

Ka' nu \_\_\_\_\_tata

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado resaltando el sonido de la vocal **a**.
- Lea las palabras resaltando la vocal **a**.
- Complete, lea y comente las palabras que se le sugieren con la vocal **a**.
- Complete, lea y comente el enunciado que se le sugiere con la palabra correcta en su comunidad que puede ser: ini, anu o anima.
- Escriba la vocal **a** varias veces en la página (9) de su cuaderno de trabajo.

Io **uni** ita

**Una** ita \_\_\_\_\_ni iñu

**Uvi** ita \_\_\_\_\_'un iñ \_\_\_\_\_

**Yuku** ka'nu Y\_\_\_\_k\_\_\_\_ \_\_\_\_va

**Uni** itu It\_\_\_\_ka'n\_\_\_\_

lo \_\_\_\_\_ kiti tata

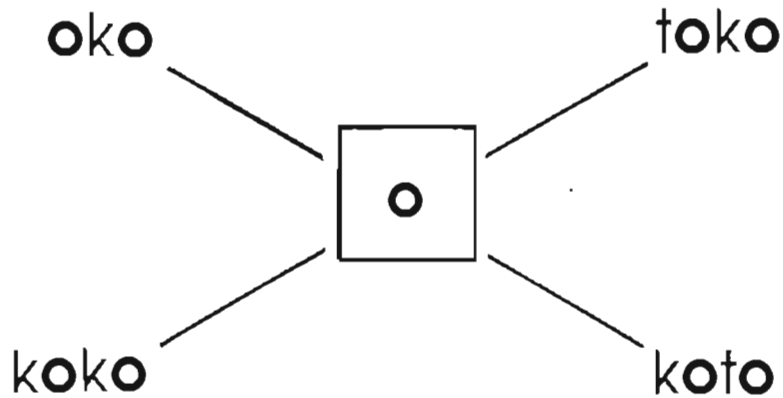
Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, resaltando la vocal **u**.
- Lea y comente las palabras, resaltando la **u**.
- Complete, lea y comente los enunciados con la **u**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra **iñu**.
- Escriba la vocal **u** varias veces en la página (9) de su cuaderno de trabajo.

Nota: Es posible que en su comunidad, la vocal **u** la digan **o** en un ambiente nasal. También la sílaba **vi**, como final de palabra, puede ser que se lea **u**.

Es posible que las palabras **uni** e **una** en su comunidad se digan **uñi** e **uña**. Si es así ponga la tilde a la (n).

Oko kiti ka'nu



t\_\_\_ k\_\_\_ \_\_\_ k\_\_\_ k\_\_\_ t\_\_\_  
k\_\_\_ k\_\_\_ toto

lyo\_\_\_\_\_ lyo uni ko'a nana

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado resaltando la vocal **o**.
- Lea y comente las palabras resaltando la vocal **o**.
- Complete, lea y comente las palabras con la vocal **o**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra **oko**.
- Escriba varias veces la vocal **o** en su cuaderno de trabajo en la página (10).
- Haga el ejercicio de la página (11 y 12) de su cuaderno de trabajo.

# Kutu tata itu



Kutu tata itu

\_\_\_\_\_ tata itu

Kutu \_\_\_\_\_ itu

Kutu tata \_\_\_\_\_

Apoye al adulto para que:

- Platique y comente acerca del trabajo agrícola, su importancia y sus necesidades.
- Lea y comente el enunciado varias veces resaltando la **K** y la **t**.
- Complete el enunciado apoyándose en el ejemplo.

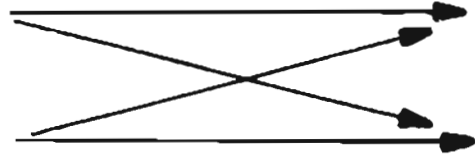
Nota: Explique al adulto, que el inicio de enunciados, nombres de personas y/o de pueblos se escriben con letra mayúscula; y que las palabras que nombran cosas o acciones, cuando no van al inicio de oración, se escriben con letra minúscula.

Kutu io ita

**kutu**

**ku**

**tu**



**tu**

**ku**

kutu

tuku

kuku

tutu

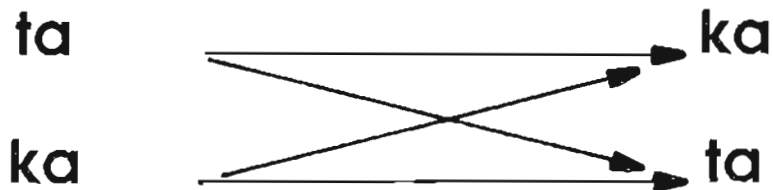
Tuku\_\_\_\_\_io taka

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando la **k** y la **t**.
- Lea y comente la palabra **kutu** y reconozca las sílabas que la forman.
- Lea y comente las palabras que se forman al combinar de diferente manera las sílabas **ku** y **tu**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra **kuku**.

Io taka kuku

**taka**



taka

tata

kaka

kata

Taka \_\_\_\_\_

Kutu tata

\_\_\_\_\_ kuku

\_\_\_\_\_ tata

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando la **k** y la **t**.
- Lea y comente la palabra **taka** y reconozca las sílabas que la forman.
- Observe, lea y comente las nuevas palabras que se forman al combinar de diferente manera las sílabas **ta** y **ka**.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren, con las palabras recién estudiadas, como en el ejemplo.

Nota: Diga al adulto que debe usar las letras mayúsculas y las minúsculas al completar el enunciado.

Io kiti tata

kiti

ti ki

ti ki

kiti

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ tata

kiti tata

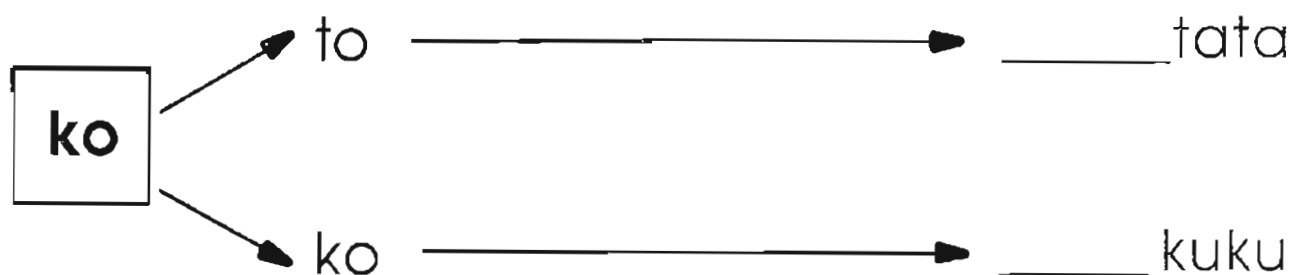
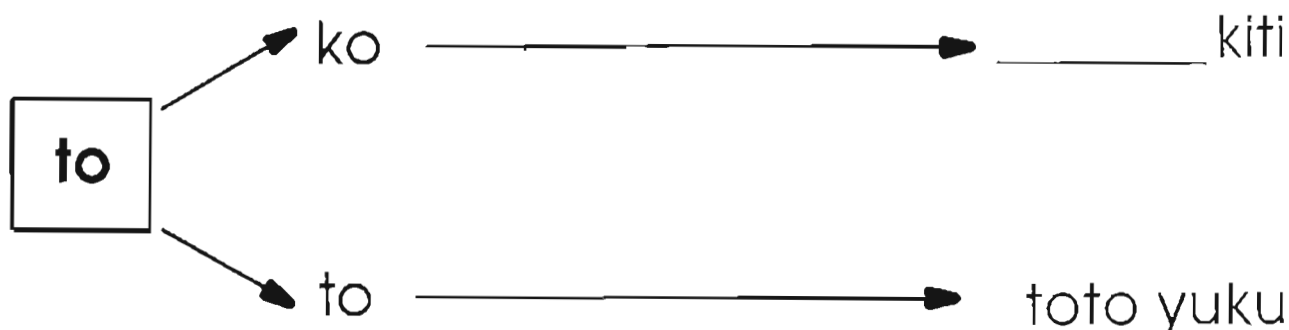
Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando la **k** y **t**.
- Lea y comente la palabra **kiti** y reconozca las sílabas que la forman.
- Combine las sílabas **ki** y **ti** de diferente manera; forme, lea, comente y escriba las nuevas palabras recién formadas.
- Complete los pequeños enunciados que se le sugieren con las palabras que formó anteriormente.

Nota: Es posible que en su comunidad la palabra **kiti** se escriba y lea con la sexta vocal **ɨ** del alfabeto mixteco; si es así cruce con un guión la **i** en la palabra.

Ku'u toko kiti

**toko**



Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando la **k** y la **t**.
- Lea y comente la palabra **toko** y reconozca las sílabas que la forman.
- Combine las sílabas **to** y **ko** de diferente manera y forme nuevas palabras.
- Complete, lea y comente los pequeños enunciados que se le sugieren, con las palabras que recién formó.

Nota: Cruce con un guión (-) la **i** de la palabra **kiti**, si en su comunidad se ocupa la sexta vocal, se dice **kiti**.

La **u** de la palabra **ku'u** se lee haciendo un corte en la voz.



kaka

kaku

kata

kutu

kuku

kuka

kiku

kiti

kiti

tata

tati

taka

tuku

tutu

toko

koto

koko

tika

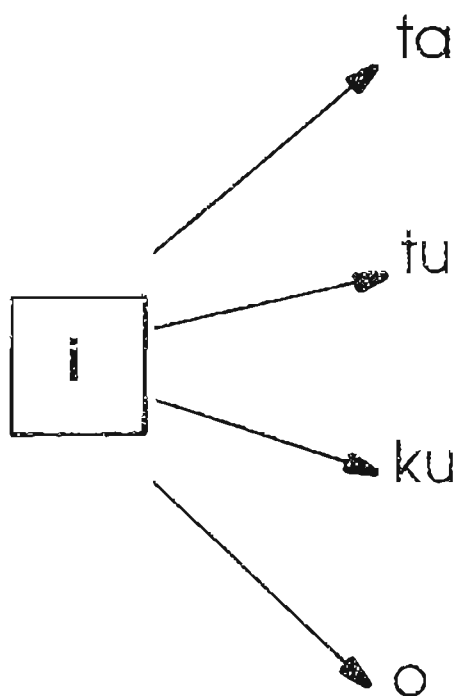
**kiku kata koto tata**

Apoye al adulto para que:

- Lea y platique acerca del significado de las palabras que aquí se presentan.
- Reconozca en estas palabras las vocales.
- Forme enunciados de manera oral, apoyado en estas palabras.
- Escriba el dictado que usted le hará en la página (13) de su cuaderno de trabajo.
- Resuelva el ejercicio de la página (14) de su cuaderno de trabajo.
- Lea y comente el enunciado de esta página.

Nota: Es posible que en su comunidad se diga **kuiku** “coser”, si es así cambie la palabra **kiku** por **kuiku** en la oración.

lo oko ita



\_\_\_\_\_ vii

\_\_\_\_\_ va'a

\_\_\_\_\_ Ita iku

\_\_\_\_\_ tata

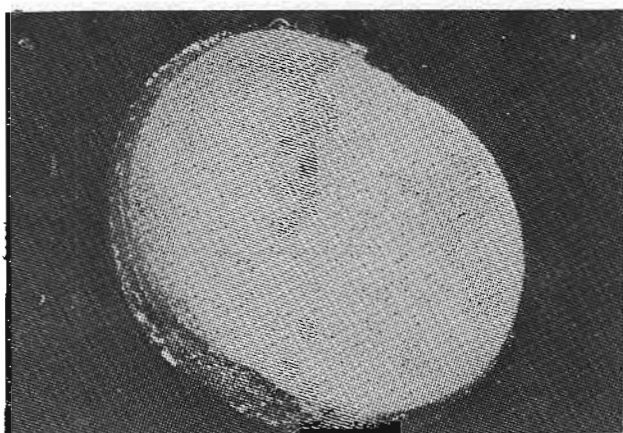
o \_\_\_\_\_ ko

\_\_\_\_\_ uni

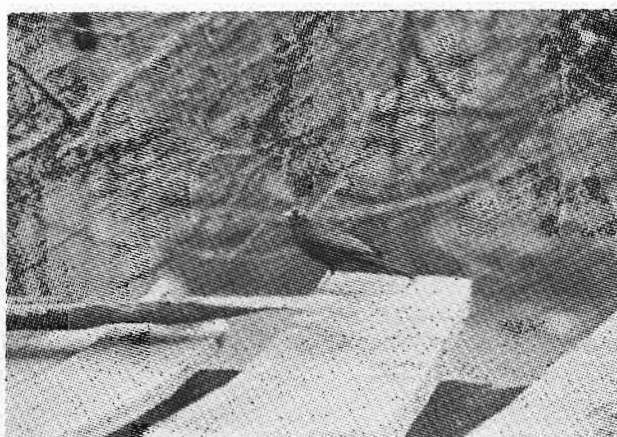
Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado y observe que todas las palabras inician con vocal.
- Combine las vocales i y o con las sílabas que se le indican y forme nuevas palabras.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren, con las palabras que recién formó, como en el ejemplo.

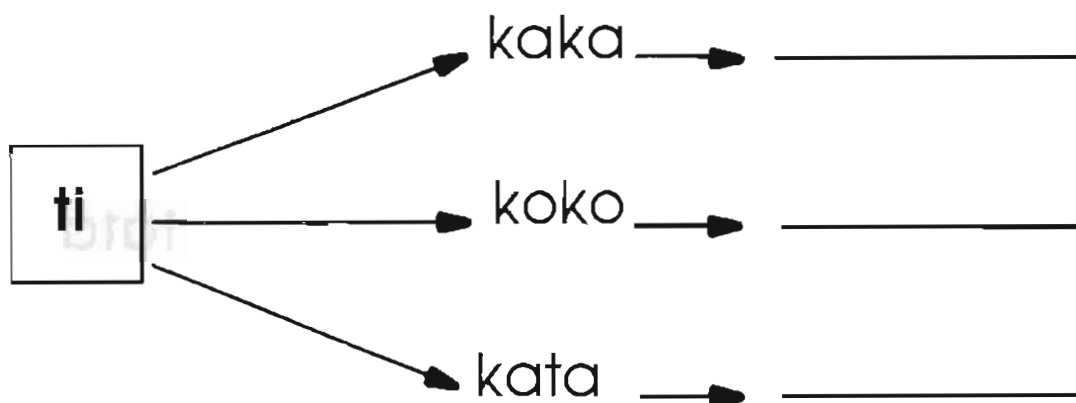
Nota: Recuerde que el inicio de enunciados se escribe con mayúscula.



kaka



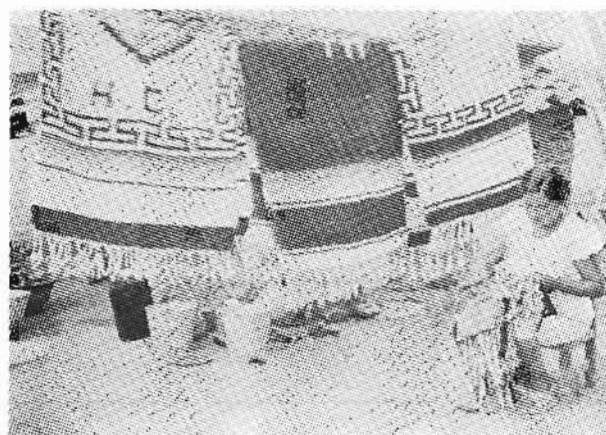
tikaka



Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones, lea las palabras y comente sus diferentes significados, dados por la sílaba **ti** antepuesta a la palabra **kaka**.
- Complete, lea y comente las nuevas palabras que se forman al escribir la sílaba **ti** antes de ellas.
- Escriba las palabras que se le sugieren.

Nota: Si en su comunidad se usa la sexta vocal **ɬ**, escríbala en estas palabras (**ɬikaka**, **ɬikoko**, **ɬikata**).



## Kiku Kata koto

io	tata	itu
kiku	tika	koto
kutu	Kata	itu

Arrows indicate a sequence: from 'kiku' to 'Kata' and from 'Kata' to 'koto'.

Apoye al adulto para que:

- Observe la ilustración y lea el enunciado que la nombra, haciendo notar el orden de las palabras.
- Lea y comente cada una de las palabras que aparecen enlistadas en las tres columnas.
- Construya enunciados con el orden básico que se le sugiere.
- Lea y comente los enunciados que construyó.
- Escriba el dictado que usted le hará, en la página (15) de su cuaderno de trabajo.

Nota: Es posible que en su comunidad se diga **kuiku** "coser", si es así, cambie la palabra **kiku** en la oración.

kaka

koko

kata

ti

a

ka

o

ko

ku

ti

ta

tu

ki

to

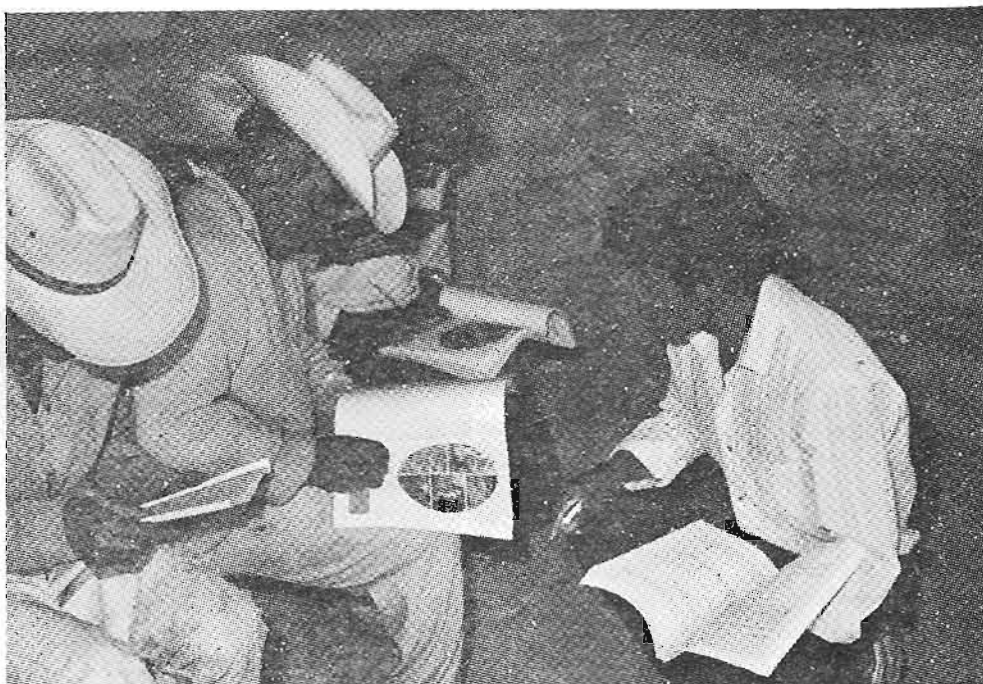
i

Apoye al adulto para que:

- Usando las palabras, sílabas y vocales que se le dan: escriba las palabras que él quiera.

Nota: Si en su región se usa la sexta vocal *ɨ*, puede agregar las sílabas *kɨ* y *tɨ*.

**Va'a kaa tutu tata**



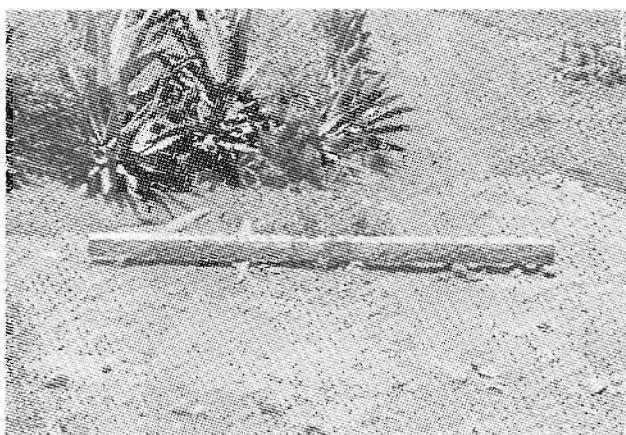
**Va'a kaa** tutu tata.

\_\_\_\_\_ kaa tutu tata.

Va'a \_\_\_\_\_ tutu tata.

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de la importancia de la Educación y la necesidad de aprender a leer y a escribir para mejorar las condiciones de vida.
- Observando la ilustración lea el enunciado que la nombra haciendo notar el sonido que representa la letra **V**. Así como el corte en la voz que representa la vocal **a'a** y el sonido largo que representa la **aa**.
- Complete los enunciados que se le sugieren, como en el ejemplo.



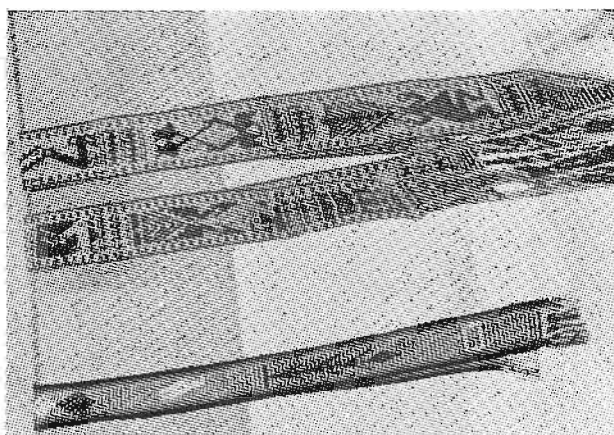
vitu

vi

\_\_\_\_\_ko

ki\_\_\_\_\_

lo\_\_\_\_\_ve'e tata



vatu

va

ka\_\_\_\_\_

uva

Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones y lea las palabras que las nombran, notando en ellas el sonido de **V**, asociando su pronunciación y escritura.
- Combine las sílabas **vi** y **va**, con las sílabas que se le presentan y forme con ellas palabras.
- Lea y comente las palabras que recién formó.
- Complete el enunciado con las palabras **vitu** o **viko**, que lo lea y que lo comente.
- Haga el ejercicio de la página (17) de su cuaderno de trabajo.

Nota: Si en su comunidad se dice (**ua**) en vez de (**uva**) cambie la palabra de esta página.



ve'e

ve'e

nuke'e

vee

kee

vii

vaa

va'a

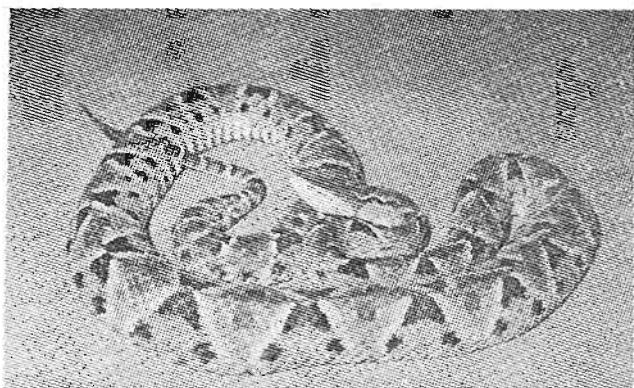
Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el significado de la palabra **ve'e**, haciendo notar el sonido de la vocal **e'e** que presenta un corte rearticulado en la voz.
- Note como todas las vocales se alargan en un continuo como **aa**, y como también presentan un corte rearticulado en la voz como **a'a**.
- Lea y comente todas palabras con este nuevo tipo de vocal y las letras ya estudiadas.

Nota: Las vocales alargadas son: **aa**; **ee**; **il**, **oo**, **uu**, (**++**).

Las vocales rearticuladas son: **a'a**; **e'e**; **i'i**; **o'o**; **u'u**; (**++**).





	koo		ko'o	
kaa	kee	kii	koo	kuu
ka'a	ke e	ki'i	ko o	ku'u
taa	tee	tii	too	tuu
ta'a	te'e	ti'i	to'o	tu u
ta'a	te'e	ti'i	to'o	tu'u

Vii ve'e tata.

Va'a kiku Kata.

Apoye al adulto para que:

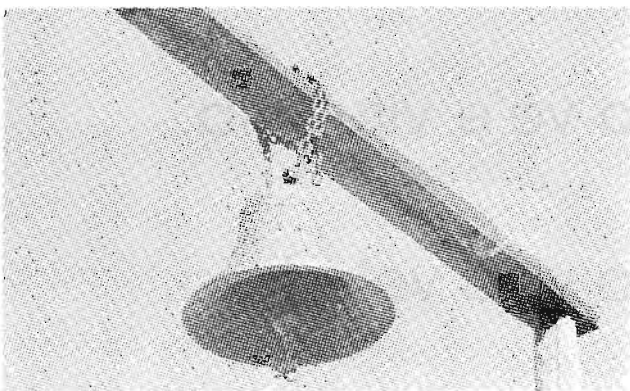
- Observe las instrucciones y diga lo que cada una representa; note la diferencia entre la pronunciación de ambas y visualice cómo se marca esa diferencia en la escritura de **koo** y **ko'o**.
- Lea y comente el significado de las palabras con vocal doble alargada y cortada.
- Lea y comente los enunciados.
- Escriba el dictado que usted le hará en la página (18) de su cuaderno de trabajo.



vee

ve'e

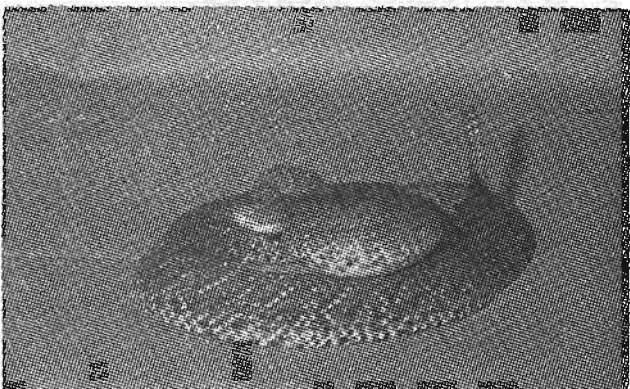
\_\_\_\_\_  
vitu



kaa

ka'a

\_\_\_\_\_  
Vii kaa



koo

ko'o

\_\_\_\_\_  
koo

Apoye al adulto para que:

- Identifique y escriba la palabra que corresponda a cada ilustración.
- Forme y escriba con las palabras de cada ilustración un enunciado como en el ejemplo.
- Comente todo el ejercicio.

v

vi

va

vitu

lo ve'e vitu tata.

viko

lo viko ve'e tata.

uvi

lo uvi koo kava.

kivi

Kivi kutu tata itu.

vatu

Kiku Kata vatu.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados, identificando en ellos las palabras del recuadro y de su significado.
- Identifique las palabras con las sílabas **va** y **vi**.

Nota: En su comunidad puede ser que la sílaba **vi**, como final de palabra, se lea **u**; o que la sílaba **va**, al final de palabra, se lea **a**.

lo ita ve'e kata.

---

Va'a kaa itu tata.

---

Vii kaa itu tata.

---

Kuu kutu va'a tata.

---

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados.
- Destaque palabras con la letra **v** y forme con ellas nuevos enunciados.
- Escriba el dictado que usted le hará en la página (19) de su cuaderno de trabajo.
- Haga el ejercicio de la página (19) de su cuaderno de trabajo.
- Escriba en los renglones en blanco oraciones semejantes a los ejemplos.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings visible.

Apoye al adulto para que:

- Dictado

Apoye al adulto para que:

  - Escriba el dictado de palabras que usted le hará. Estas palabras deben llevar la **v**.
  - Lea y comente todo el ejercicio.
  - Haga el ejercicio de la página (20) de su cuaderno de trabajo.

Va'a io nuni itu



Va'a kaa **nuni** itu.

Va'a kaa \_\_\_\_\_itu.

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca del maíz como cultivo y alimento básico en la comunidad, los problemas para su producción y su comercialización.
- Lea y comente en voz alta el enunciado, relacionándolo con la ilustración.
- Destaque la palabra **nuni**, haciendo notar el sonido que representa **n**.
- Complete el enunciado como el ejemplo.

Nota: Es posible que en su comunidad la palabra maíz se diga **nuñi**, si es así póngale la tilde a la **n** de la segunda sílaba de la palabra **nuni**.

n n

nuni

nana

ninu

inu

una

uni

Nina

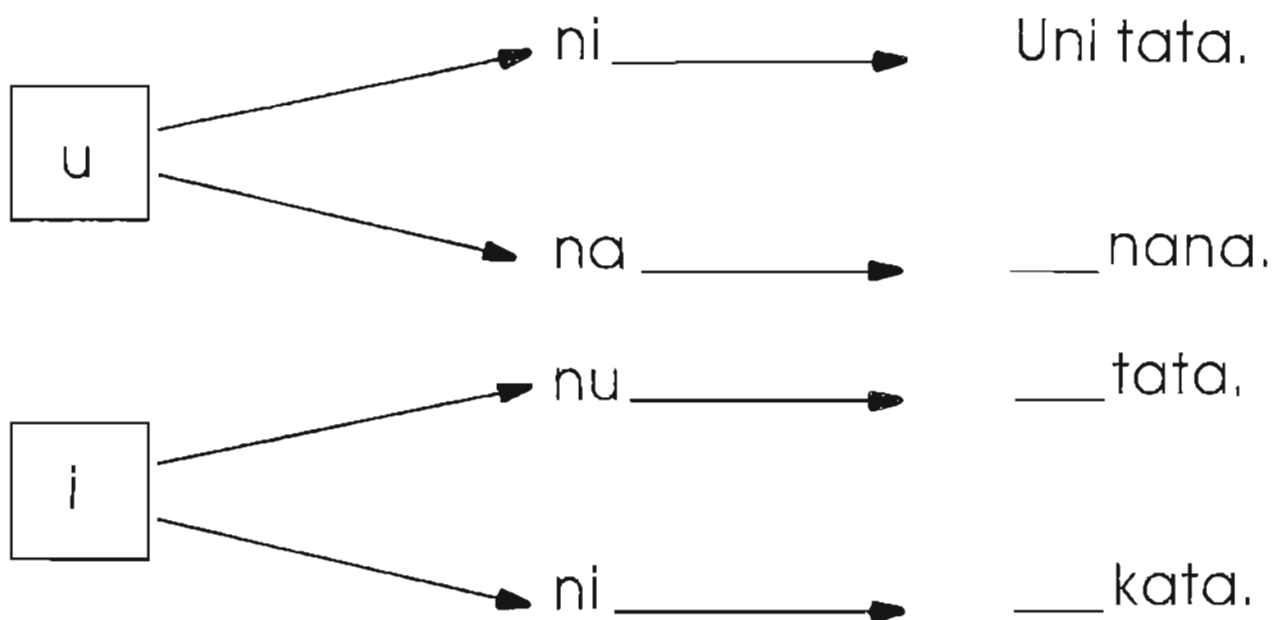
Va'a kaa \_\_\_\_\_itu.

Vii ve'e \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_taka kuku.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la parte superior de la página, haciendo notar el sonido que representa **n**.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren.
- Resuelva el ejercicio de la página (21) de su cuaderno de trabajo.



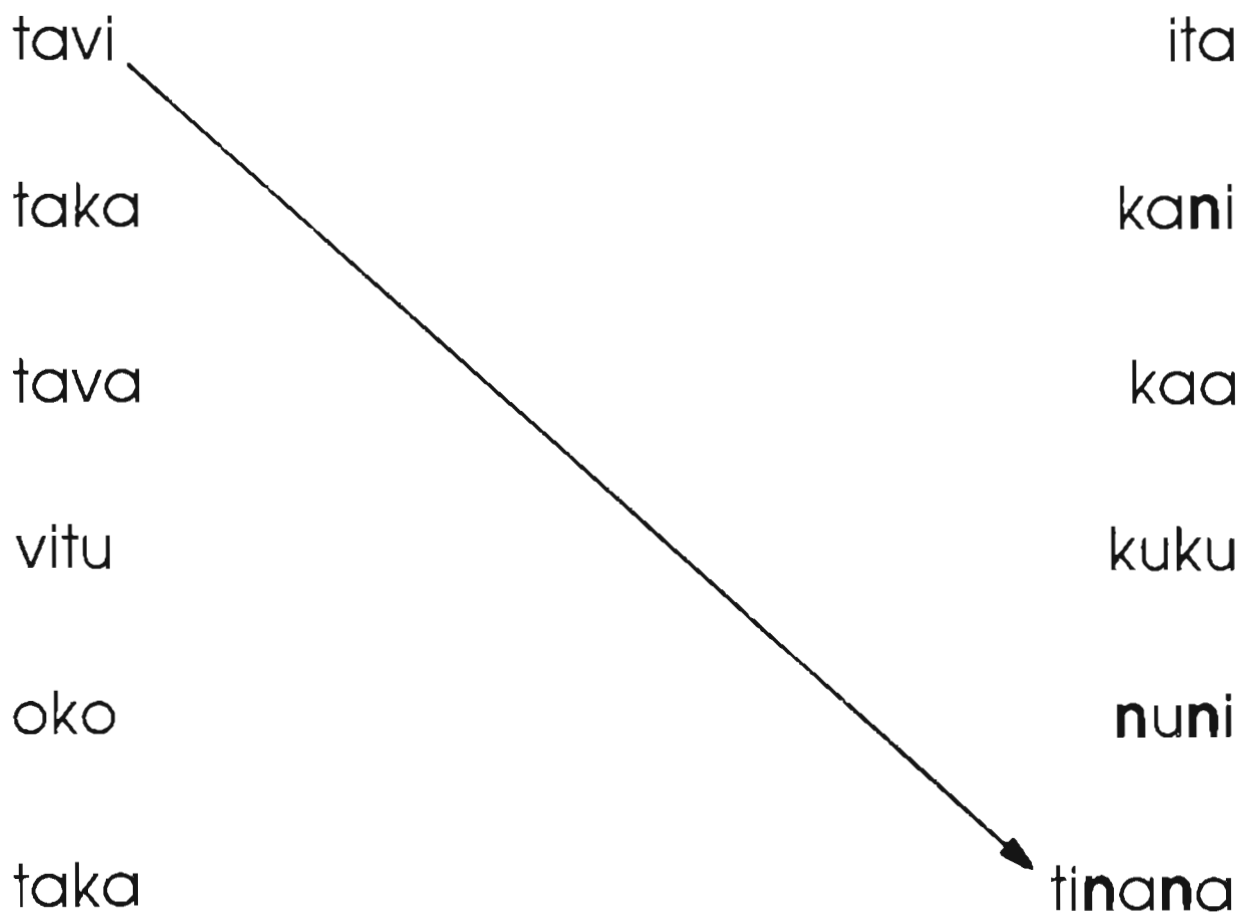
Ve'e uni nana .

Kutu uni tata itu.

Apoye al adulto para que:

- Observe cómo se combinan las vocales **u** e **i**, con las sílabas que se le proponen, para formar nuevas palabras.
- Escriba pequeños enunciados con las palabras recién formadas, como en el ejemplo.
- Escriba, lea y comente enunciados más amplios apoyándose en los anteriores, como en el ejemplo.





**Nana tavi tinana.**

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de ambas columnas.
- Relacione, con una raya, aquéllas que se correspondan, como en el ejemplo.
- Forme enunciados oralmente con cada par de palabras como en el ejemplo.
- Escriba los enunciados que formó en la página (22) de su cuaderno de trabajo.
- Lea y comente todo el ejercicio.

# inka

Va'a kaa **inka** itu tata.

kutu tata \_\_\_\_\_ itu.

lo \_\_\_\_\_ ve'e vitu tata.

lo \_\_\_\_\_ tutu va'a nana.

Kiku kata \_\_\_\_\_ koto.

Apoye al adulto para que:

- Lea la palabra **inka** haciendo énfasis en el sonido especial que representa la combinación **nk**.
- Lea y comente el enunciado, resaltando la palabra **inka**.
- Complete, lea y comente cada uno de los enunciados que se le sugieran con la palabra **inka**.
- Haga el ejercicio de la página (23) de su cuaderno de trabajo.

## Vii ve'e nto'o nana



Ve'e ndo'o vii Nina.

ndo'o

nda

nde

ndi

ndo

ndu

\_\_\_\_\_ ku

\_\_\_\_\_ va

ndata

Ndata tata \_\_\_\_\_ tikaka nu itu.

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de los diferentes tipos de cajas, sus costos y sobre todo su funcionalidad y comodidad para quienes la habitan.
- Lea y comente el enunciado, notando el sonido especial que representa la **nd**.
- Lea y escriba la familia silábica: **nda, nde, ndi, ndo, ndu, ndi**.
- Forme palabras combinando las sílabas que se le presentan; como en el ejemplo.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren usando las palabras que formó.

Nota: Es posible que en su comunidad no se use **nd**, entonces todas las palabras que encuentre escritas con **nd**, las escribirá sólo con **n** por ejemplo **ndo'o** se dirá y escribirá en su comunidad **no'o**, etc., etc.

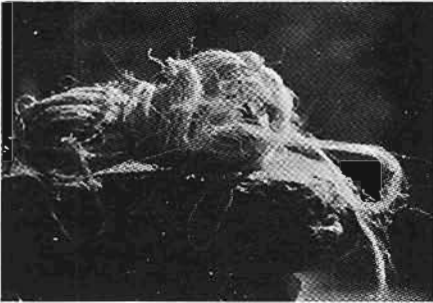
ndaa  
nda'a

ndee  
nde'e

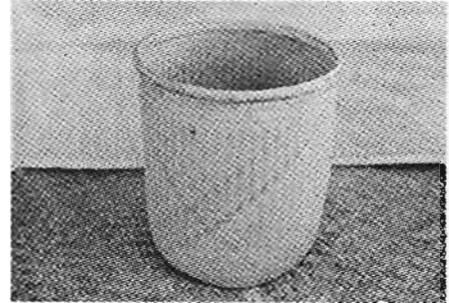
ndii  
ndi'i

ndoo  
n o'o

nduu  
ndu'u



ndaa ndoo  
nda'a ndo'o



Ve'e ndo'o

\_\_\_\_\_ va'a.

Nda'a itu.

\_\_\_\_\_ nana.

\_\_\_\_\_ vii.

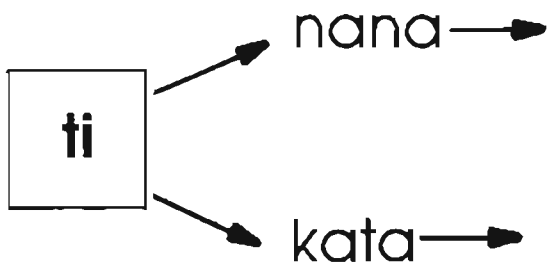
\_\_\_\_\_ tata.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente cada par de palabras, reconociendo su diferente significado, marcado en la escritura por el uso o no del saltillo (').
- Observe las ilustraciones y las asocie con las palabras que las nombran correctamente y las escriba al pie de cada ilustración.
- Forme, lea y comente los enunciados que se le sugieren.
- Escriba el dictado que usted le hará, en la página (25) de su cuaderno de trabajo.

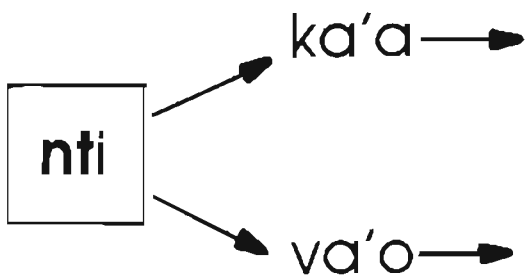
**ti**

**ndi**



Tinana \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ kiti.



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Apoye al adulto para que:

- Complete las palabras usando las sílabas **ti** y **nti**, como en el ejemplo.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren en esta página, con las palabras recién formadas.

Nota: Es posible que en su comunidad se use **tʔ** en lugar de **ti**.

**Ta'vi** tata nduku.

**ini**

**i'ni**

Ka'nu **ini** tata

**I'ni** ve'e Nina

kana

ka'nu

uva

u'va

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando el sonido cortado que representa la vocal **a'**.
- Que lea y comente los enunciados, haciendo notar en ellos las palabras **ini** e **i'ni**; que presenten los dos tipos de vocal: la vocal oral (i), la vocal cortada (i'); diferencia que se marca con la escritura con el saltillo escrito arriba y después de la vocal, ejemplo: (**i'**), (**a'**), (**e'**), (**o'**), (**u'**).
- Que escriba dos enunciados uno con la palabra **kana** y otro con la palabra **ka'nu**.
- Que escriba dos enunciados uno con la palabra **uva** y otro con la palabra **u'va**.
- Haga los ejercicios de las páginas (26 y 27) de su cuaderno de trabajo.

ni

Kaku kuku taka.

**Ni** kaku kuku taka.

Kani tata kini.

---

Ku'u nana Kuka.

---

Kiku Kata koto.

---

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los dos primeros enunciados resaltando en el segundo la palabra **ni** que indica acción terminada.
- Lea y comente los tres enunciados restantes.
- Escriba en tiempo pasado los tres enunciados anteriores, usando la palabra **ni**.
- Lea y comente todo el ejercicio.

Nota: En su comunidad la acción terminada puede señalarse con la sílaba **ni**, letra **n** o vocal **i** escrita antes del verbo; ejemplo: **nikaku**, **nkaku** o **ikaku**; si es así corrija la lección.



Ndata tata vitu.

**Ni** ndata tata vitu.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado asociándolo con la ilustración.
- Observe, lea y comente los enunciados que se le presentan, haciendo notar que a cada forma le corresponde un significado parcial o totalmente diferente.
- Haga el ejercicio de la página (28) de su cuaderno de trabajo.

Nota: Es posible que en su comunidad no se use el par consonántico **nd**; entonces la palabra: **ndata**, se dice, se lee y se escribe **nata**; si es así cambie dicha palabra en la oración.

Lo mismo sucederá adelante con todas las palabras que llevan **nd**.



Na ka'vi tata nu tutu.

kiti  
tu'un  
kini

Na io ve'e.

koo  
tata  
ko'o  
nana  
kiti

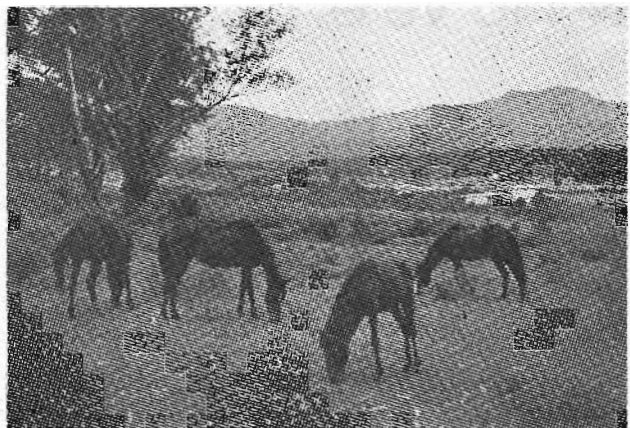
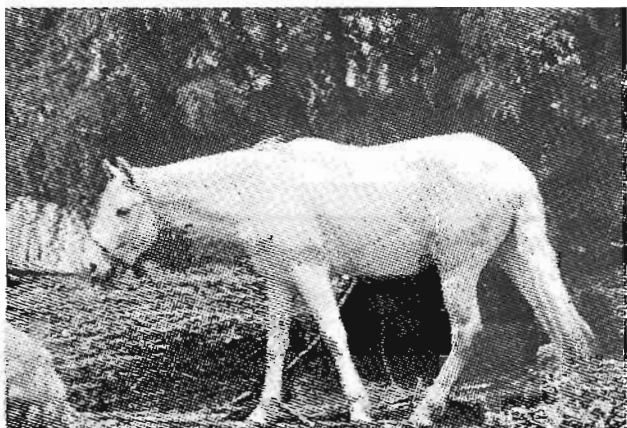
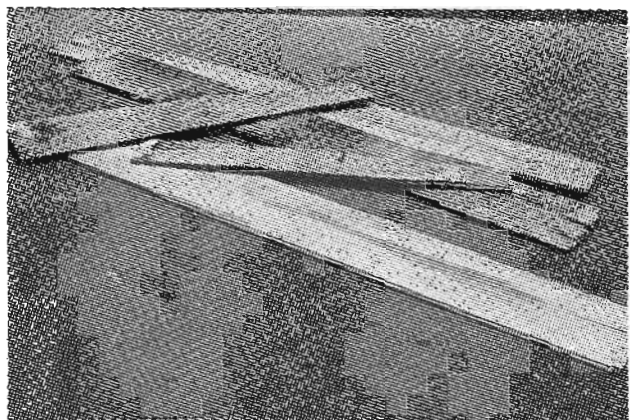
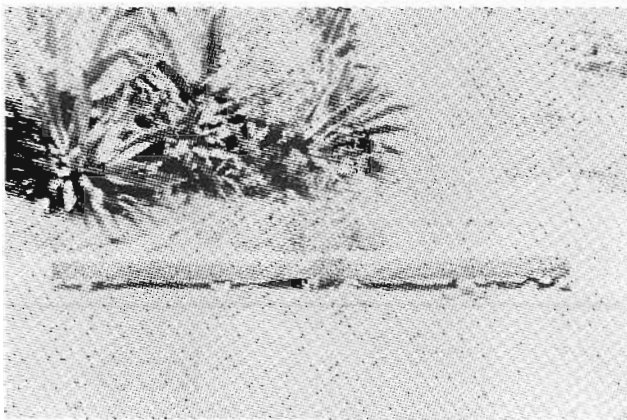
Na ndiko nana.

tika  
tinana  
kini

Apoye al adulto para que:

- Lea las preguntas de la columna izquierda, las comente y luego con una raya las relacione con las palabras de la columna derecha de manera que responda correctamente a las preguntas.
- Escriba en la página (29), de su cuaderno de trabajo, las respuestas que él crea conveniente a las preguntas de esta página.
- Lea y comente todo el ejercicio.

Nota: Es posible que en su comunidad la palabra "moler" se diga, se lea y se escriba **nylko**; si es así cambie la palabra en la oración.



Vitu kani.  
Kiti na'nu.

Vitu nani.  
Kiti ka'nu.

Apoye al adulto para que:

- Observe y comente las ilustraciones.
- Lea y comente los enunciados, haciendo notar su diferencia.
- Escriba debajo de cada ilustración el enunciado correcto.
- Haga los ejercicios de la página (30 y 31) de su cuaderno de trabajo.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Escriba el dictado de enunciados que usted le hará. Los enunciados son:
- Kani tata kini ka'nu (según su comunidad)  
kini
- Ni kee in koo kava ka'nu (según su comunidad)  
ke'nta  
ki'nta  
keta  
kita

Iyo ya'a kuaan nu ya'vi



Iyo ya'a kuaan nu ya'vi.

ya

yu

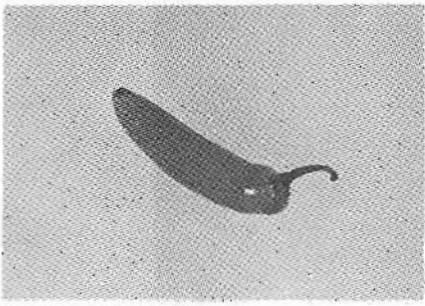
yo

yu

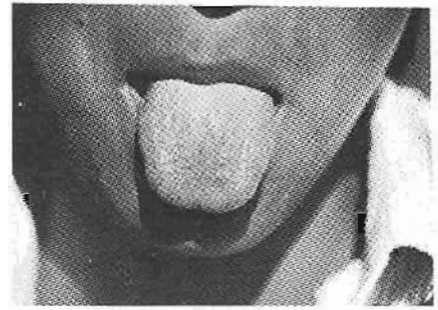
\_\_\_\_\_ka \_\_\_\_\_ta \_\_\_\_\_vi  
yoko \_\_\_\_\_va \_\_\_\_\_ku

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de la posibilidad de cultivar hortalizas familiares para autoconsumo.
- Lea y comente el enunciado asociándolo con la ilustración.
- Asocie la pronunciación de las letras **y** i **ku**; y las vocales nasales (**aan**) con su escritura.
- Comente los significados diferentes de las palabras: (**iyo/iya**); (**yaa/ya'a**).
- Lea y escriba las sílabas: **ya, ye, yi, yo, yu**.
- Complete, lea y comente las palabras que se le sugieren.
- Haga el ejercicio de la página {33} de su Cuaderno de trabajo.



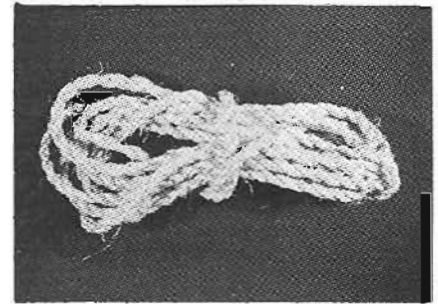
yaa



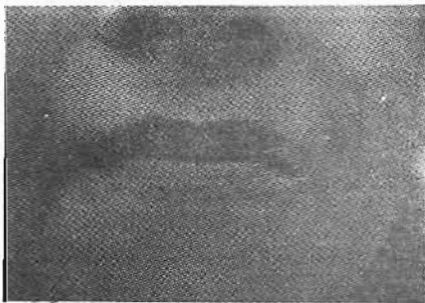
ya'a



yoo



yo'o



yuu



yu'u

Apoye al adulto para que:

- Observando las ilustraciones, diga lo que representan, note la diferencia en la pronunciación de cada par y vean cómo se marca esa diferencia, en la escritura, al leer las palabras del pie de cada ilustración.
- Construya oralmente enunciados con las palabras que aquí se le presentan.
- Escriba esos enunciados en la página(34) de su Cuaderno de trabajo.

Nota: Todas las palabras que se escriben con una sola consonante llevan vocal doble, ya sea prolongada en un continuo (aa), ya sea rearticulada (a'a).

Kua'a ve'e yuu va'a.

Kuee kana yoo.

Nu iyo ndo'yo iyo yuku \_\_\_\_\_.

Iyo ya'a \_\_\_\_\_ nu ya'vi.

lio yoo \_\_\_\_\_.

Nu yuku iyo \_\_\_\_\_ ve'e.

kuii

kuee

kua'a

kuaan

vitu

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los dos primeros enunciados, haciendo notar el sonido de la **ku** en ellas.
- Lea y comente las palabras del pié de página.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren, con las palabras que leyó al pié de página.
- Escriba enunciados semejantes con la **ku** y todo lo anteriormente aprendido en la página (35) de su Cuaderno de trabajo.

yata

yaka

ya'vi

yoko

Ko'yo

yuku

yuva

kua'a

Iyo kua'a yuva nu yuky.

Iyo \_\_\_\_\_ ka'nu Ñuu Nduva.

Kua'a \_\_\_\_\_ iyo ve'e.

\_\_\_\_\_ yuku ka'nu.

Ka'nu \_\_\_\_\_ nuni \_\_\_\_\_.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la parte alta de la página.
- Lea y comente el primer enunciado.
- Complete, lea y comente, los enunciados con las palabras que leyó anteriormente, y como en el ejemplo.
- Escriba enunciados, basándose en las palabras de la parte alta de la página.

**Kunu** nana **kua'a** tani.

Nu **ke'e** ve'e.

**Kue'e** iyo tata.

**Kiti Ka'nu**.

**Kuiti** vitu.

**ka'a** kiti.

**kua'a** kiti.

**Kani**

**Kua'a**

**Ka'nu**

Ndata tata vitu \_\_\_\_\_.

Ndata tata \_\_\_\_\_ vitu nani.

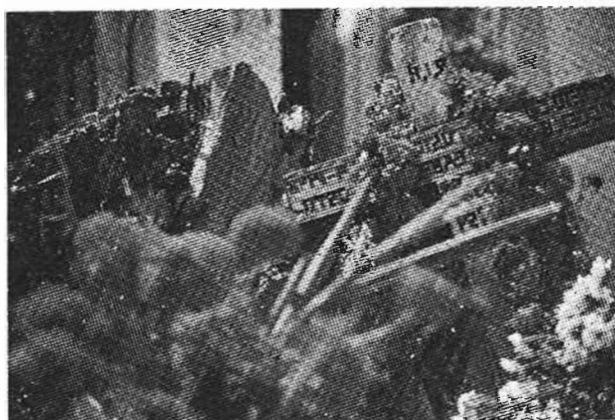
Ni kaku kiti \_\_\_\_\_.

Ni kaku Kua'a kiti na'nu.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados.
- Identifique el sonido de las letras **K** y **ku**, asociando su escritura con su pronunciación.
- Complete los enunciados que se le sugieran, con las palabras: **kani**, **kua'a** o **ka'na**; según el caso, como en el ejemplo.
- Lea y comente todo el ejercicio.





Ita kua**an**.

Kaa ka'nu.

Kaan vitu.

Yut**un** ka'nu.

Ni kaku **u'un** kiti.

Vii ka'**an** tata.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados de esta página, haciendo notar el sonido que representan las vocales nasales (**an**).
- Escriba más enunciados usando las vocales nasales; **an, en, in, on, un; in aan, aan, een, lin, oon, uun, iin, a'an, e'en, i'in, o'on, u'un, l'in.**

Nota: La lengua Mixteca nunca termina en consonante, por ello, la nasalización de las palabras se representa por una (**n**) escrita al final de las mismas.

- La nasalización se produce cuando al terminar de decir una palabra se saca el aire por la nariz.

kaan:

tu'un

kuun:

ka'an

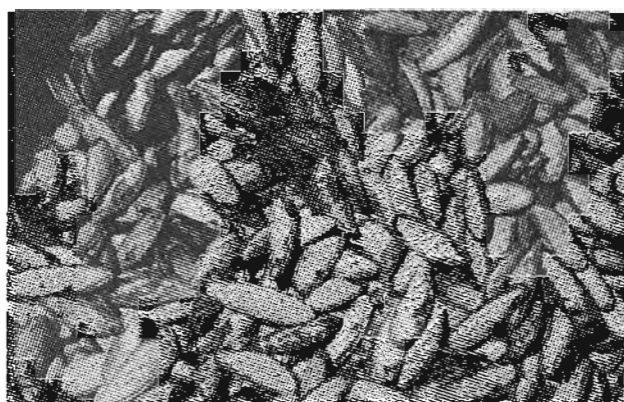
yakuin

tatan

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de esta página
- Escriba, lea y comente enunciados con estas palabras.

Nota: Recuerde que de todos los ejercicios que se le han presentado al adulto, son los fundamentales; por ello, usted y él deben practicar aún más la escritura-lectura, lectura-escritura de palabras y enunciados.



ndiki

kaa

kaan

kua'a

ka'an

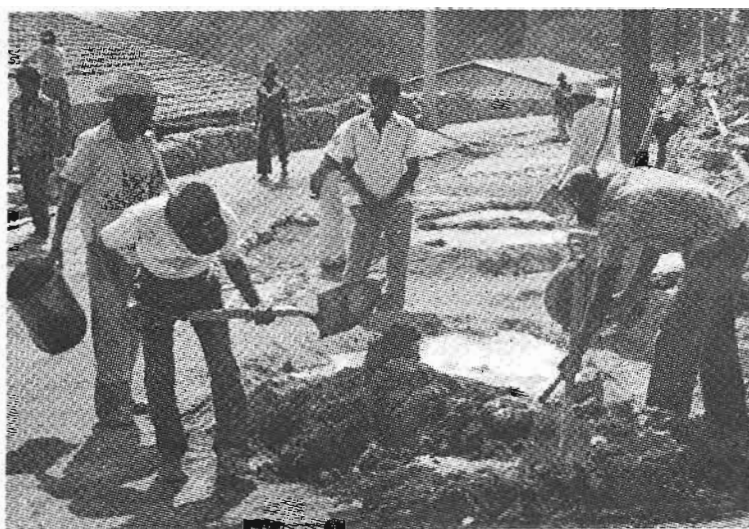
yuku

yukun

Apoye al adulto para que:

- Observe las ilustraciones, diga lo que representan y note la diferencia de pronunciación dada por la vocal nasal.
- Escriba algunos enunciados apoyados en las palabras que se le dan.
- Escriba el dictado que usted le hará, en la página (36) de su Cuaderno de trabajo.
- Lea y comente todo el trabajo.

# Nayivi ñuu kua'an tiñu nuu



Ñ

ñ

Ñayivi ñuu kua'an tiñu ñuu.

Tata iyo ñuu kua'an ve'e ka'vi.

Ñayivi ñuu kua'an nu iyo tiñu ve'e ñu'un.

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de la organización comunitaria y el trabajo colectivo (tequio) como una forma de superar los problemas que diariamente les plantea su supervivencia como pueblo.
- Lea los enunciados que aquí se le presentan, haciendo notar en ellos el uso de la ñ.

Nota: Puede ser que en su comunidad se diga: **Ñañivi**, apoye al adulto para que escriba en forma correcta.

Va'a tiñu ñuu kuenta na koo va'a ñuu.

Na kuenta va'a tiñu ñuu.

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el texto de la parte alta de la página.
- Lea y conteste por escrito la pregunta que se le hace.
- Haga el ejercicio de la página (37) de su Cuaderno de trabajo.

Na nteyu va'a iyo ñuu.

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado.
- Conteste por escrito la pregunta que se le hace.

Nuu kiti.

ntiva'o

yakuin

koo

ina

kuayu

tiña

kuku

kini

ntika'a

Kiti ku'u.

Kiti iyo ve'e

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados de ambas columnas.
- Relacione con una raya los enunciados de la parte izquierda de la hoja, con las palabras de la derecha, si éstos se corresponden.
- Escriba enunciados con las palabras que aquí se le dan.
- Haga los ejercicios de su cuaderno de trabajo, de la página (38 a la 41).

Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan



Va'a kumiña kiti tatan na koo nteyu ve'eña.

Apoye al adulto para que:

- Platique acerca de organizarse para formar granjas colectivas, como una forma de apoyar la economía comunitaria y mejorar la alimentación y el ingreso familiar.
- Lea y comente los enunciados haciendo notar el sonido que representa la letra **m**.



ñu'ma

Iyo ñu'ma ve'e ñuu.

Kua'a ñu'ma iyo ve'e nina.

ñuma

Tava tata ñuma nu iyo ñuñu.

---

ña'mi

Tava tata ña'mi ini ñu'un.

---

ñama

Nana tavaña ñama vii.

---

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de los recuadros.
- Escriba, lea y comente enunciados con dichas palabras, como en los ejemplos.
- Escriba los ejercicios de las páginas (43 y 44) de su cuaderno de trabajo.

meku

Iyo uvi kini meku Nina.

---

mini

Yu'u mini iyo ita ko'yo.

---

tima'a

Iyo in tima'a ka'nu nu yuku.

---

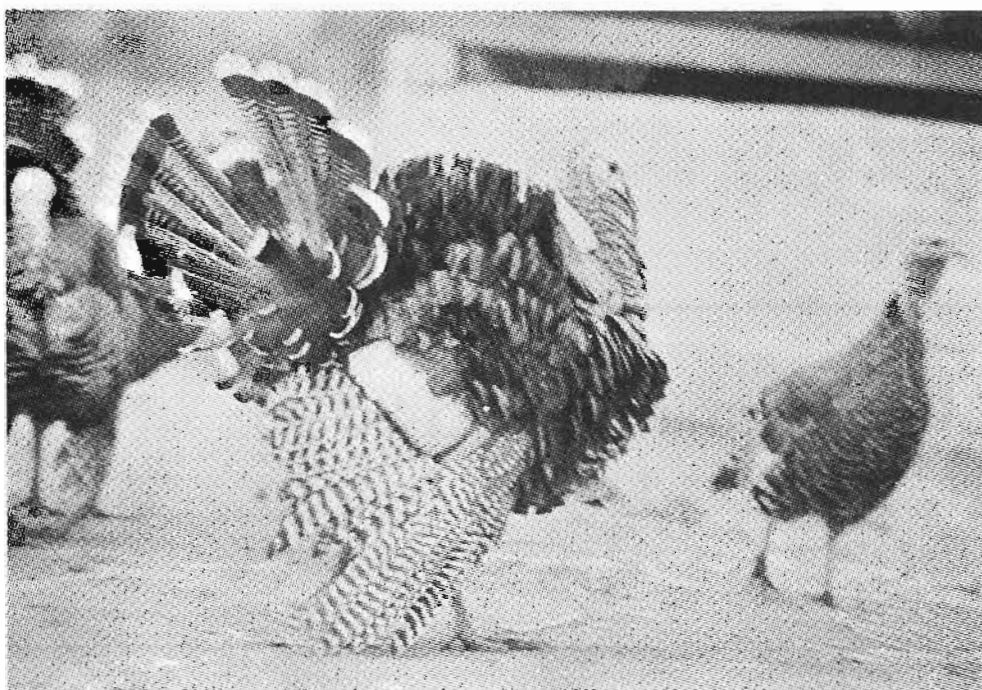
minu

Iyo minu ve'e nina.

---

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados que aquí se le dan.
- Escriba un enunciado por cada palabra, de manera semejante a los ejemplos.
- Lea y comente todo el ejercicio.



Kolo kuu kiti ñu'un Ñuu ko'yo  
te kuñu kuu nteyu iyo nu viko ñuu.

Vii kaa tumi kolo ka'nu.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, haciendo notar el sonido que representa la letra l.
- Recuerde: que los nombres propios de personas y pueblos se escriban con mayúscula, así como también los inicios de enunciados. Sin embargo, en este caso el enunciado empieza por un nombre de animal y por ello se escribe con (k) minúscula.
- Haga el ejercicio de la página (45) de su Cuaderno de trabajo.

Apoye al adulto para que:

- Escriba palabras con l, en los recuadros.
- Escriba enunciados con las palabras que escribió.
- lea y comente todo el ejercicio.
- Haga el ejercicio de la página (46) de su Cuaderno de trabajo.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

- Dictado de enunciados.

**Mixteca Baja 2. Módulo. MIBES 1**

***Libro del adulto***

se terminó de imprimir  
en el mes de noviembre del 2007,  
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 500 ejemplares.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Mixteco ñuu savi ñu'u savi